

PASLAUGŲ SUTARTIS

2021 m. liepos 5 d. Nr. **A9-507**
Vilnius

Lietuvos mokinių neformaliojo švietimo centras, juridinio asmens kodas 302848387, kurio registruota buveinė yra Žirmūnų g. 1B, Vilnius, duomenys apie įstaigą kaupiami ir saugomi Lietuvos Respublikos juridinių asmenų registre, atstovaujama direktoriaus Algirdo Sakevičiaus, veikiančio pagal įstaigos nuostatus (toliau – Užsakovas), ir

Rimantas Raudonis, asmens kodas [redacted], gyvenantis adresu, [redacted] (toliau – Paslaugų teikėjas), toliau kartu šioje sutartyje vadinami „Šalimis“, o kiekvienas atskirai – „Šalimi“, sudarė šią Paslaugų teikimo sutartį, toliau vadinamą „Sutartimi“, ir susitarė dėl toliau išvardytų sąlygų:

1. SUTARTIES OBJEKTAS

- 1.1. Šia Sutartimi Paslaugos teikėjas įsipareigoja teikti užduočių **vertimo paslaugas (versti Tarptautinės chemijos olimpiados užduotis 2021 m. liepos 25- rugpjūčio 2 dienomis)** (toliau – Paslaugos), o Užsakovas įsipareigoja priimti tinkamai suteiktas Paslaugas ir už jas atsiskaityti Sutartyje nustatyta tvarka.

2. SUTARTIES ŠALIŲ ĮSIPAREIGOJIMAI

- 2.1. Paslaugų teikėjas įsipareigoja:
- 2.1.1. Sutartyje numatytas paslaugas suteikti **2021 m. liepos 25 - rugpjūčio 2 d.**
 - 2.1.2. teikti Paslaugas Užsakovui pagal Sutartį ir Užsakovo nurodymus, kaip įmanoma rūpestingai bei efektyviai, įskaitant, bet neapsiribojant, Paslaugų teikimu pagal geriausius visuotinai pripažįstamus profesinius, techninius standartus ir praktiką, panaudodamas visus reikiamus įgūdžius ir žinias;
 - 2.1.3. visapusiškai bendradarbiauti su Užsakovu siekiant, kad Paslaugos būtų suteiktos kokybiškai, vadovautis Užsakovo teikiamomis pastabomis, atsižvelgti į pagrįstai keliamus kokybės ir kitus techninius reikalavimus;
 - 2.1.4. užtikrinti, kad Paslaugų kokybė atitiktų normatyviniuose dokumentuose ir Sutartyje numatytus reikalavimus;
 - 2.1.5. nedelsiant spręsti Užsakovo pretenzijas dėl Paslaugų kokybės, tikrinti nurodytus trūkumus;
 - 2.1.6. savo sąskaita pašalinti visus teikiamų ir/ar suteiktų Paslaugų trūkumus per Užsakovo nustatytą protingą terminą;
 - 2.1.7. atlyginti dėl nekokybiško Paslaugų teikimo Užsakovo patirtus nuostolius;
 - 2.1.8. **iki 2021 m. rugpjūčio 2 d. pateikti Užsakovui ataskaitą apie paslaugų suteikimą.**
 - 2.1.9. Užsakovui raštu paprašius grąžinti visus iš Užsakovo gautus, Sutarčiai vykdyti reikalingus dokumentus;
 - 2.1.10. tinkamai vykdyti kitus įsipareigojimus, numatytus Sutartyje ir galiojančiuose Lietuvos Respublikos teisės aktuose.
- 2.2. Užsakovas įsipareigoja:
- 2.2.1. Paslaugų teikėjui sudaryti visas sąlygas, suteikti informaciją ir dokumentus, būtinus Paslaugoms teikti;
 - 2.2.2. visapusiškai bendradarbiauti su Paslaugų teikėju siekiant, kad Paslaugos būtų suteiktos tinkamai;

- 2.2.3. nedelsdamas raštu informuoti Paslaugų teikėją apie bet kurias aplinkybes, kurios trukdo ar gali sutrukdyti Paslaugų teikėjui tinkamai įvykdyti Sutartį;
- 2.2.4. užtikrinti iš Paslaugų teikėjo Sutarties vykdymo metu gautos ir su Sutarties vykdymu susijusios informacijos konfidencialumą ir apsaugą;
- 2.2.5. priimti tinkamai suteiktas Paslaugas ir atsiskaityti su Paslaugų teikėju Sutartyje nustatyta tvarka ir terminais;
- 2.2.6. iš užmokesčio, nurodyto Sutarties 3.1 punkte, prieš jį sumokant Paslaugų teikėjui išskaičiuoti Lietuvos Respublikos teisės aktais nustatytus mokesčius;
- 2.2.7. tinkamai vykdyti kitus įsipareigojimus, numatytus Sutartyje ir galiojančiuose Lietuvos Respublikos teisės aktuose.

3. SUTARTIES KAINA IR MOKĖJIMO SĄLYGOS

- 3.1. Šios sutarties kaina yra 800 eurų (aštuoni šimtai eurų 00 ct).
- 3.2. Į sutarties kainą įskaičiuotos visos su paslaugų teikimu susijusios išlaidos ir mokesčiai.
- 3.3. Sutartyje numatyti Paslaugų įkainiai per visą Sutarties galiojimo laikotarpį nekeičiami.
- 3.4. Visi mokėjimai ir atsiskaitymai pagal Sutartį vykdomi Lietuvos Respublikos nacionaline valiuta – eurai.
- 3.5. Užsakovas už tinkamai suteiktas Paslaugas, jeigu Užsakovas nėra pareiškęs Paslaugų teikėjui pretenzijos dėl sutartinių įsipareigojimų nevykdymo ar netinkamo vykdymo, sumoka Paslaugų teikėjui per 60 darbo dienų nuo paslaugų priėmimo-perdavimo akto pasirašymo dienos.
- 3.6. Su Paslaugų teikėju atsiskaitoma mokėjimo pavedimu į Paslaugų teikėjo nurodytą banko sąskaitą:
Sąskaitos [redacted]
Apmokėjimas laikomas įvykdytu, kai pinigai patenka į šiame punkte nurodytą Paslaugų teikėjo sąskaitą.
- 3.7. Paslaugų teikėjas prisiima visą atsakomybę už Sutartyje nurodytų rekvizitų, tame tarpe atsiskaitomosios sąskaitos, į kurią pervedami pinigai teisingumą. Paslaugų teikėjui pasirašius sutartį su klaidingais atsiskaitomosios sąskaitos duomenimis, Užsakovas nelaikomas atsakingu už pinigų pervedimą ne tam asmeniui.

4. SUTARTIES ŠALIŲ ATSAKOMYBĖ

- 4.1. Šalių atsakomybė yra nustatoma pagal galiojančius Lietuvos Respublikos teisės aktus ir šią Sutartį. Šalys įsipareigoja tinkamai vykdyti savo įsipareigojimus, prisiimtus šia Sutartimi, ir susilaikyti nuo bet kokių veiksmų, kuriais galėtų padaryti žalos viena kitai ar apsunkinti kitos Šalies prisiimtų įsipareigojimų įvykdymą.
- 4.2. Neatlikus apmokėjimo Sutartyje nustatytais terminais, Paslaugų teikėjo reikalavimu Užsakovas privalo sumokėti Paslaugų teikėjui 0,02 proc. dydžio delspinigius nuo laiku neapmokėtos sumos už kiekvieną uždelstą dieną.
- 4.3. Jei Paslaugų teikėjas dėl savo kaltės nesuteikia Paslaugų nustatytais terminais, Užsakovas be oficialaus įspėjimo ir nesumažindamas kitų savo teisių gynimo būdų pradeda skaičiuoti 0,02 proc. dydžio delspinigius nuo laiku nesuteiktų Paslaugų vertės už kiekvieną termino praleidimo dieną.
- 4.4. Delspinigių sumokėjimas neatleidžia Šalių nuo pareigos vykdyti šioje Sutartyje prisiimtus įsipareigojimus.
- 4.5. Jei dėl Paslaugų teikėjo įsipareigojimų nevykdymo Užsakovas yra priverstas pirkti brangesnes paslaugas iš kito Paslaugų teikėjo, Paslaugų teikėjas atlygina Užsakovui skirtumą tarp faktinių Užsakovo išlaidų ir sutartinės paslaugų kainos.

5. NENUGALIMOS JĖGOS APLINKYBĖS (FORCE MAJEURE)

- 5.1. Šalis nėra laikoma atsakinga už bet kokių įsipareigojimų pagal šią Sutartį neįvykdymą ar dalinį neįvykdymą, jeigu Šalis įrodo, kad tai įvyko dėl neįprastų aplinkybių, kurių Šalys negalėjo kontroliuoti ir protingai numatyti, išvengti ar pašalinti jokiais priemonėmis, pvz.: Vyriausybės sprendimai ir kiti aktai, kurie turėjo poveikį Šalių veiklai, politiniai neramumai, streikai, paskelbti ir nepaskelbti karai, kiti ginkluoti susirėmimai, gaisrai, potvyniai, kitos stichinės nelaimės. Nenugalimos jėgos aplinkybėmis laikomos aplinkybės, nurodytos Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 6.212 str. ir Atleidimo nuo atsakomybės esant nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybėms taisyklėse, patvirtintose Lietuvos Respublikos Vyriausybės 1996 m. liepos 15 d. nutarimu Nr. 840. Nustatydamos nenugalimos jėgos aplinkybes Šalys vadovaujasi Lietuvos Respublikos Vyriausybės 1997 m. kovo 13 d. nutarimu Nr. 222 „Dėl nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybes liudijančių pažymų išdavimo tvarkos patvirtinimo“. Esant nenugalimos jėgos aplinkybėms Sutarties Šalys Lietuvos Respublikos teisės aktuose nustatyta tvarka yra atleidžiamos nuo atsakomybės už Sutartyje numatytų prievolių neįvykdymą, dalinį neįvykdymą arba netinkamą įvykdymą, o įsipareigojimų vykdymo terminas pratęsiamas.
- 5.2. Šalis, prašanti ją atleisti nuo atsakomybės, privalo pranešti kitai Šaliai raštu apie nenugalimos jėgos aplinkybes nedelsdama, bet ne vėliau kaip per 3 (tris) darbo dienas nuo tokių aplinkybių atsiradimo ar paaiškėjimo, pateikdama įrodymus, kad ji ėmėsi visų pagrįstų atsargumo priemonių ir dėjo visas pastangas, kad sumažintų išlaidas ar neigiamas pasekmes, taip pat pranešti galimą įsipareigojimų įvykdymo terminą. Pranešimo taip pat reikalaujama, kai išnyksta įsipareigojimų nevykdymo pagrindas.
- 5.3. Pagrindas atleisti Šalį nuo atsakomybės atsiranda nuo nenugalimos jėgos aplinkybių atsiradimo momento arba, jeigu laiku nebuvo pateiktas pranešimas, nuo pranešimo pateikimo momento. Jeigu Šalis laiku neišsiunčia pranešimo arba neinformuoja, ji privalo kompensuoti kitai Šaliai žalą, kurią ši patyrė dėl laiku nepateikto pranešimo.

6. SUTARTIES GALIOJIMAS IR KEITIMAS

- 6.1. Sutartis įsigalioja nuo jos pasirašymo dienos ir galioja iki visiško šalių įsipareigojimų pagal sutartį įvykdymo.
- 6.2. Jei bet kuri šios Sutarties nuostata tampa ar pripažįstama visiškai ar iš dalies negaliojančia, tai neturi įtakos kitų Sutarties nuostatų galiojimui.
- 6.3. Sutarties sąlygos sutarties galiojimo laikotarpiu gali būti keičiamos Viešųjų pirkimų įstatymo nustatyta tvarka. Sutarties sąlygų keitimu nebus laikomas sutarties sąlygų koregavimas joje numatytomis aplinkybėmis. Tais atvejais, kai sutarties sąlygų keitimo būtinybės nebuvo įmanoma numatyti vykdant pirkimą ir (ar) sutarties sudarymo metu, sutarties šalys gali keisti tik neesmines sutarties sąlygas.
- 6.4. Šalims tarpusavyje susitarus dėl Sutarties sąlygų keitimo šie keitimai įforminami susitarimu, kuris yra Sutarties neatskiriama dalis.

7. SUTARTIES NUTRAUKIMAS

- 7.1. Sutartis gali būti nutraukiama raštišku Šalių susitarimu. Tokiu atveju, nutraukiant Sutartį Šalys susitaria dėl Sutarties nutraukimo sąlygų.
- 7.2. Paslaugų teikėjas turi teisę vienašališkai nutraukti Sutartį tik dėl svarbių priežasčių. Tokiu atveju Paslaugų teikėjas privalo visiškai atlyginti Užsakovo patirtus nuostolius. Apie tokį Sutarties nutraukimą Paslaugų teikėjas raštu praneša Užsakovui prieš 60 (šešiasdešimt) dienų.
- 7.3. Užsakovas turi teisę vienašališkai nutraukti Sutartį rašytiniu pranešimu įspėjęs Užsakovą prieš 30 (trisdešimt) dienų iki numatomos Sutarties nutraukimo dienos. Tokiu atveju Užsakovas privalo atsiskaityti už visas iki įspėjimo apie Sutarties nutraukimą suteiktas Paslaugas.

8. GINČŲ NAGRINĖJIMO TVARKA

8.1. Šiai Sutarčiai ir visoms iš šios Sutarties atsirandančioms teisėms ir pareigoms taikomi Lietuvos Respublikos įstatymai bei kiti norminiai teisės aktai. Sutartis sudaryta ir turi būti aiškinama pagal Lietuvos Respublikos teisę.

8.2. Bet kokie nesutarimai ar ginčai, kylantys tarp Šalių dėl šios Sutarties, sprendžiami abipusiu susitarimu. Šalims nepavykus susitarti, bet kokie ginčai, nesutarimai ar reikalavimai, kylantys iš šios Sutarties ar susiję su ja, jos pažeidimu, nutraukimu ar galiojimu, neišspręsti Šalių susitarimu, sprendžiami Lietuvos Respublikos teisės aktų nustatyta tvarka.

9.

KITOS SUTARTIES NUOSTATOS

9.1. Nė viena Šalis neturi teisės perleisti visų arba dalies teisių ir pareigų pagal šią Sutartį jokiai trečiajai šaliai be išankstinio raštiško kitos Šalies sutikimo.

9.2. Bet kokios nuostatos negaliojimas ar prieštaravimas Lietuvos Respublikos įstatymams ar kitiems norminiams teisės aktams šioje Sutartyje neatleidžia Šalių nuo prisiimtų įsipareigojimų vykdymo. Šiuo atveju tokia nuostata turi būti pakeista atitinkančia teisės aktų reikalavimus kiek įmanoma artimesne Sutarties tikslui bei kitoms jos nuostatoms.

9.3. Šioje sutartyje neaptartus klausimus reguliuoja Lietuvos Respublikos civilinis kodeksas ir kiti Lietuvos Respublikos teisės aktai.

9.4. Ši Sutartis sudaryta dviem vienodos juridinės galios egzemplioriais – po vieną kiekvienai iš Šalių.

Užsakovas	Paslaugų teikėjas
Lietuvos mokinių neformaliojo švietimo centras	Rimantas Raudonis
Juridinio asmens kodas: 302848387	Asmens kodas [redacted]
PVM mokėtojo kodas: LT 100007095119	Adresas [redacted]
Adresas: Žirmūnų g. 1B, LT-09101 Vilnius	Sąsk. Nr. [redacted]
Tel.: (8-5) 276 6578, faks.: (8-5) 276 3205	
El. paštas: info@lmnsc.lt	
Direktorius: Algirdas Sakevičius	<i>Rimantas Raudonis</i> 

B.O.

Tarptautinė chemijos / biologijos / fizikos /
jaunių gamtos mokslų ES gamtos mokslų
Baltijos šalių chemijos
olimpiada

LMNŠC
vyriausioji buhalterė
Edita Čiurinskaitė

LMNŠC
Teisininkė
Renata Šimonytė

LMNŠC
Gabia ir talentingai vaikų
ugdymo skyriaus vedėja
Gediminas Čiurinskaitis

LMNŠC
Gabii ir talentingų vaikų
ugdymo skyriaus metodininkė
Miglė Čiurinskaitė

LMNŠC
Viešųjų pirkimų specialistė
Viktorija Soldatenko